



ACCORDO QUADRO DI COOPERAZIONE E SCAMBIO CULTURALE E SCIENTIFICO

Tra:

- Università di Napoli "L'Orientale", rappresentata dal RETTORE Prof. Roberto Tottoli
- Zhejiang International Studies University (ZISU), rappresentata dal RETTORE Prof.ssa Zhang Huanzhou

DEFINIZIONI:

Se non altrimenti segnalato:

ISTITUZIONE DI PROVENIENZA si riferisce all'Università che manderà docenti e/o ricercatori e/o studenti all'Università OSPITANTE.

ISTITUZIONE OSPITANTE si riferisce all'Università che accoglie lo studente e/o il docente e/o il ricercatore per un periodo di studio, di ricerca e/o di insegnamento che, nel caso degli studenti, prevede il pieno riconoscimento dei crediti per i corsi frequentati.

PREMESSO CHE

Al fine di consentire ai propri docenti e/o ricercatori e/o studenti l'ampliamento del proprio curriculum di studi e/o di ricerche attraverso importanti esperienze all'estero, le parti contraenti sono interessate allo sviluppo di programmi comuni di studio/ricerca e di cooperazione nel campo della formazione degli studenti e della ricerca;

SI STIPULA E SI CONVIENE QUANTO SEGUE:

Art.1: MOBILITA' DOCENTI E RICERCATORI

Si prevede lo scambio di un massimo di DUE docenti e/o ricercatori italiani e DUE cinesi per anno accademico per periodi variabili, al fine di svolgere attività di ricerca e tutorato di dottorandi e/o studenti magistrali.

Art.2: MOBILITA' PER LO SCAMBIO DI STUDENTI

Le due Parti contraenti si impegnano a inviare/ospitare un massimo di 4 studenti per anno. La attività comprenderanno:

- la realizzazione da parte dell'Università di Napoli "L'Orientale", tramite il CLAOR, di corsi di lingua italiana. Gli studenti di scambio sono inoltre abilitati a seguire corsi dell'Ateneo previa compilazione dell'apposito Learning Agreement. Al termine dei corsi ciascuna Istituzione valuterà il riconoscimento dei Crediti dei corsi frequentati presso l'Istituzione Ospitante.
- la realizzazione da parte della ZISU di corsi di lingua e cultura cinese rivolti a studenti dell'Università di Napoli "L'Orientale", con programmi formativi concordati di volta in volta e riconosciuti da entrambe le Parti. Al termine dei corsi ciascuna Istituzione valuterà il riconoscimento dei Crediti dei corsi frequentati presso l'Istituzione Ospitante.
- la mobilità di giovani ricercatori impegnati in programmi di laurea o di post-laurea, con l'eventuale attribuzione di borse di studio.
- La durata dello scambio sarà concordata, per iscritto, di volta in volta secondo le esigenze delle Parti.

Gli studenti che partecipano allo scambio devono attenersi alle regole e alle norme in vigore nell'Università Ospitante. Essi fruiranno del medesimo trattamento riservato a tutti gli altri studenti.

Gli studenti che partecipano allo scambio dovranno preoccuparsi personalmente di ottenere il visto e di portare a termine tutte le pratiche burocratiche richieste per l'espatrio a loro spese.

L'Istituzione Ospitante si farà carico di fornire agli studenti di scambio la documentazione necessaria per ottenere il visto, il permesso di soggiorno e a svolgere tutte le pratiche richieste presso l'Istituzione Ospitante.

Art.3: SELEZIONE DEGLI STUDENTI

L'istituzione di Provenienza sarà responsabile per l'individuazione e la selezione degli studenti. Agli studenti è richiesta un'accettabile conoscenza della lingua dell'Università Ospitante per essere ammessi alle selezioni e poter portare a termine gli studi presso l'Istituzione Ospitante.

Art.4: ISCRIZIONE, FREQUENZA E VALUTAZIONE DEGLI STUDENTI

Gli studenti che partecipano allo scambio potranno iscriversi ai corsi attivati dall'Istituzione Ospitante, secondo le regole per l'ammissione e gli orari richiesti dall'Università Ospitante.

L'Università Ospitante rilascerà i certificati ufficiali con le trascrizioni dei crediti ottenuti nel caso in cui gli studenti abbiano completato i corsi. Il riconoscimento dei

crediti per i corsi frequentati verrà valutato secondo le regole vigenti nell'Università di Provenienza.

Art.5: CORSI, CREDITI, RISORSE E SERVIZI DELLO STUDIO E DELLA RICERCA

Gli studenti di scambio della ZISU potranno:

- seguire corsi di lingua e cultura italiana organizzati da "L'Orientale" presso il CLAOR, nel numero di uno per semestre.
- utilizzare gratuitamente risorse audiovisive, libri, computer e servizio internet del CLAOR;
- usare gratuitamente le biblioteche de "L'Orientale" e chiedere in prestito libri e materiali;
- seguire corsi universitari ed ottenere da un minimo di 8 a un massimo di 32 crediti CFU – a seconda della durata stabilita del soggiorno – in seguito al superamento degli esami, che saranno convalidati presso l'Istituzione di Provenienza.

Gli studenti di scambio de "L'Orientale" potranno:

- seguire corsi di lingua e cultura cinese e corsi universitari della ZISU, fino a 20 ore di didattica la settimana.
- usare gratuitamente le biblioteche della ZISU e chiedere in prestito libri e materiali;
- alle stesse condizioni, poter utilizzare tutte le attrezzature ed i relativi servizi della ZISU come gli altri studenti;
- seguire corsi universitari ed ottenere da un minimo di 8 crediti a un massimo di 32 CFU – a seconda della durata del soggiorno – per un periodo di un anno (due semestri) in seguito al superamento degli esami, che saranno convalidati presso l'Istituzione di Provenienza.

Art.6: TASSE E SPESE SUSSIDIARIE E SERVIZI DI OSPITALITA'

Gli studenti che partecipano allo scambio devono essere regolarmente immatricolati nell'università di appartenenza, l'università ospitante non richiederà nessuna tassa scolastica per il periodo di studio, inclusa la tassa di iscrizione.

Tutte le altre spese personali affrontate presso l'Università Ospitante, incluse quelle per il visto, il viaggio, l'assicurazione sanitaria, il vitto e l'alloggio, sono a carico dello studente, salvo se diversamente concordato. Se lo studente dovesse subire danni nel periodo di studio presso l'Istituzione Ospitante, questa dovrà aiutarlo a fare le pratiche necessarie, fornendogli l'assistenza necessaria.

Art.7: DURATA

La presente convenzione ha una validità di cinque anni dalla firma dei contraenti. Essa può essere modificata per mutuo consenso, per iscritto, e deve essere firmata dai Rettori delle due Parti.

L'estinzione della convenzione non impedirà che le attività già in fase di esecuzione

siano comunque portate a termine.

Redatta in quattro copie originali, due in lingua italiana e due in lingua cinese, facenti ugualmente fede. Tutte le copie sono valide per qualsiasi controversia. Le due Parti risolveranno qualunque controversia attraverso la discussione.

Se si creassero controversie a causa di differenze tra i testi nelle due lingue ha priorità la lingua del paese del tribunale che tratta la controversia.

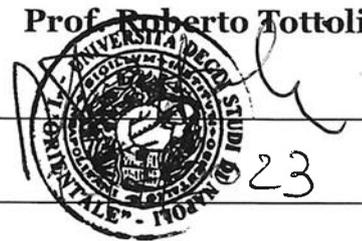
Se non c'è modo di risolvere la controversia con la discussione, allora la questione ricade sotto la giurisdizione del paese di chi ha sollevato la controversia.

Rettore dell'Università Napoli L'Orientale

Prof. Roberto Tottoli

Firma _____

Data _____



Rettrice della Zhejiang International Studies University

Prof.ssa Zhang Huanzhou

Firma _____

Data _____

